

LA FIT À XI'AN

Une formation durable pour les futurs traducteurs et interprètes sur la route de la soie



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS

La voix des associations de traducteurs, d'interprètes et de terminologues à travers le monde

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

The voice of associations of translators, interpreters and terminologists around the world

✉ Siège/Registered Office: REGUS, 57 rue d'Amsterdam, 75008 Paris, France

☎ + (33) 1 533 21 755 | 📠 + (33) 1 533 21 732 | secretariat@fit-ift.org | www.fit-ift.org

Le Bureau de la FIT avec le président de la XISU; le professeur Wang présente le campus de la XISU; le président Liu avec la professeur Ding, présidente de l'Université Fanyi de Xi'an

Selon la tradition désormais établie de rencontres avec la nouvelle génération de traducteurs, interprètes et terminologues professionnels, le président Dr Henry Liu a visité le campus de l'Université d'études internationales de Xi'an (XISU), membre associé de la FIT et co-organisatrice du Forum sur la traduction et l'interprétation en Asie-Pacifique (APTIF8), ainsi que le campus de l'Université Fanyi de Xi'an.

Devant des salles combles, le président Liu a exposé le rôle central joué par les associations dans la crédibilité

professionnelle individuelle, le rôle critique joué par les traducteurs et les interprètes dans l'image présentée par la Chine, et les stratégies garantissant que les professionnels maîtrisent le destin de notre profession. Après ses interventions, il a répondu à de nombreuses questions émanant des facultés et des étudiants. Ses rencontres avec de nombreux étudiants dans les deux universités lui ont en outre permis d'appréhender leurs perspectives, leurs besoins et leurs aspirations.

Le professeur Wang Junzhe, président de la XISU, a officiellement et chaleureusement accueilli les membres du Bureau de la FIT, dont Alison Rodriguez, membre du Conseil présente à la place de Terence Oliver qui n'avait pu faire le déplacement. Le président Liu a insisté sur l'engagement de la FIT à apporter un soutien spécial aux membres associés de la FIT tels que la XISU. La FIT va en particulier travailler avec la XISU afin de matérialiser collaborations et projets, notamment les échanges de personnel entre membres et membres associés de la FIT le long de la route de la soie dans l'esprit de l'initiative « One-Belt-One-Road » (une seule ceinture, une seule route), l'un des nombreux points forts et centres d'intérêt de la XISU.

Les facultés de la XISU ont fièrement présenté leurs installations de pointe pour l'interprétation de conférence, la traduction de brevets, la traduction et l'interprétation



Le président Liu présentant un cours en tant qu'hôte à la XISU

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS

La voix des associations de traducteurs, d'interprètes et de terminologues à travers le monde

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

The voice of associations of translators, interpreters and terminologists around the world

✉ Siège/Registered Office: REGUS, 57 rue d'Amsterdam, 75008 Paris, France

☎ +(33) 1 533 21 755 | 📠 +(33) 1 533 21 732 | secretariat@fit-ift.org | www.fit-ift.org



multimédias. Le Bureau de la FIT a pu constater le succès de la collaboration entre journalistes et traducteurs et du partenariat sur la formation de traducteurs et d'interprètes pour les entreprises et industries chinoises.



Le Bureau de la FIT visite les installations dernier cri de la XISU.

La professeur Ding Jing, présidente de l'université Fanyi de Xi'an, a accueilli le président Liu et Alison Rodriguez sur un éco-campus très vert, qui offre un environnement d'immersion pour l'apprentissage des langues et une approche multidisciplinaire de la formation à la traduction et l'interprétation. Le président Liu remercie la présidente Ding, ainsi que ses facultés et leurs étudiants pour leur généreuse et chaleureuse hospitalité.

Après la réunion du Bureau de la FIT, le président accompagné des membres du Bureau et d'Alison Rodriguez, qui est en charge du XXI^e Congrès de la FIT à Brisbane, a pu également rencontrer le vice-ministre Jing Junhai du Département de la publicité du Comité central du Parti communiste chinois (CCPPD) et le vice-gouverneur Zhuang Changxing de la province du Shaanxi.

Veuillez consulter le communiqué de presse sur l'APTIF8 pour plus de détails.

Le président Liu et le Bureau de la FIT remercient la TAC pour avoir fait de ces visites un tel succès et remercient la XISU, tous les organisateurs et tous les volontaires pour avoir organisé l'APTIF8 avec autant de réussite. Ces visites mettent en lumière les accomplissements de la province du Shaanxi et de la Chine.

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS

La voix des associations de traducteurs, d'interprètes et de terminologues à travers le monde

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

The voice of associations of translators, interpreters and terminologists around the world

✉ Siège/Registered Office: REGUS, 57 rue d'Amsterdam, 75008 Paris, France

☎ + (33) 1 533 21 755 | 📠 + (33) 1 533 21 732 | secretariat@fit-ift.org | www.fit-ift.org

